

УДК 8.1751

**Звягинцева Александра Витальевна,**

доцент кафедры фонетики и лексики английского языка,  
МПГУ,  
г. Москва,

**Казанникова Дария Петровна,**

доцент кафедры фонетики и лексики английского языка,  
МПГУ,  
г. Москва

## ОСОБЕННОСТИ ИНТОНАЦИОННОГО ОФОРМЛЕНИЯ ЛЕКСИЧЕСКИХ ПОВТОРОВ В ПОЭТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

**Аннотация.** В статье рассматривается повтор как языковое явление. Предметом исследования является интонационное оформление лексических повторов в поэтическом дискурсе. Проведен электроакустический анализ лексических повторов. Исследование показало, что одинаковые по лексико-грамматическому содержанию элементы, характеризуются, в основном, контрастным мелодическим рисунком и являются маркером передачи эмоционального отношения говорящего.

**Ключевые слова:** повтор, лексический повтор, поэтический дискурс, интонация, просодия, мелодика, темп, эмфатические паузы, ядерный тон, эмфатическое ударение, громкость.

Изучения такого языкового явления как повтор в английской поэтической речи до сих пор является актуальным и привлекает внимание российских и зарубежных ученых.

Лексический повтор — это стилистический прием, который заключается в намеренном повторении некоторых слов, словосочетаний, или целых предложений. В словаре лингвистических терминов Т.В. Жеребило повтор определяется как «Фигура речи, состоящая в повторении звуков, слов и выражений в известной последовательности». [3; с. 266] Повтор связан с такими понятиями как «эмоциональность», «экспрессивность» и «импрессивность». В художественной речи повтор делает высказывание наиболее выразительным, эмоциональным, привлекает внимание к повторяющейся конструкции, ко-

**Приоритетные направления современной науки и образования:  
актуальные вопросы и достижения**

торая, как правило, несет особую смысловую нагрузку, а также передает замысел, интенцию автора произведения.

И.Р. Гальперин считает, что повторы могут использоваться:

- 1) в стилистических функциях эмпазы для усиления значения высказывания;
- 2) как средство придания ясности высказыванию, т.е. в функции уточнения, пояснения значения;
- 3) в функции модальности, например, для передачи монотонности или однообразия каких-либо действий;
- 4) в функции нарастания для создания напряженности в произведении;
- 5) в связующей, объединяющей части высказывания функции;
- 6) в функции многократности действия, часто для этой цели используется повтор наречий;
- 7) как фон, который позволяет выделить неповторяющиеся конструкции;
- 8) для придания песенного характера в народно-поэтическом творчестве. [2]

Полифункциональность повторов характерна и для поэтического дискурса. Основными функциями лексических повторов в поэзии являются, на наш взгляд, усилительно-выделительная, экспрессивно-эмотивная и функция создания ритмизации. Создание выразительности является основной задачей любого поэтического дискурса, так как главная цель автора стихотворного произведения это воздействие на эмоции и чувства читателей. Повторы как стилистический прием помогают достичь необходимого автору эффекта.

Важно отметить, что, если речь идет о фонетическом аспекте поэтического дискурса, то функции повтора реализуются, главным образом, интонационным оформлением стихотворного произведения. Интонация – обязательный компонент звучащей речи. Вопросам интонационного оформления поэтического дискурса посвящено немало работ. Однако интонационному оформлению повторов не уделяется должного внимания. Благодаря интонации слово в устной речи получает свой индивидуальный окрас, речь становится более осмысленной, понятной и эмоциональной. При этом интонационные модели не являются вторичными по отношению к стилистическим приемам текста, а выступают самостоятельным средством создания выразительности высказывания.

## Приоритетные направления современной науки и образования: актуальные вопросы и достижения

Просодия включает в себя взаимосвязанные компоненты: мелодику, длительность, темп речи, тембр и паузы. Целью чтения поэтического текста является, прежде всего, эмоциональное воздействие на слушателей. Для достижения указанной цели читающему необходимо использовать все компоненты просодии в их взаимосвязи: акцентирование важных слов, изменение тона голоса, изменение темпа речи и расстановку пауз. Таким образом, интонация имеет не только формальную, но и содержательную сторону. В этой связи, актуальным является вопрос о роли просодии в оформлении лексических повторов поэтического дискурса.

В стилистике выделяются разные виды повторов, такие как анафора, эпифора, анадиплосис и другие. Предметом нашего исследования является интонационное оформление лексических повторов в поэтическом дискурсе. Под лексическими повторами мы понимаем одинаковые по лексико-грамматическому содержанию элементы текста. Это, как правило, эмоционально окрашенные части стихотворений, которые важны либо для передачи смысла, либо для передачи отношения автора произведения. Материалом исследования послужили 15 стихотворений на английском языке, в которых встречаются лексические повторы.

Интерес представляет тот факт, что, как правило, в проанализированных примерах, интонационное оформление повторяющихся конструкций построено на контрасте. Повторяющаяся конструкция привлекает внимание слушающего, а интонационное оформление является средством передачи экспрессивно-эмотивной и усилительно-выделительных функций, которые усиливают воздействие на слушателя. Неодинаковое интонационное оформление одинаковых по лексико-грамматическому содержанию конструкций невольно акцентирует внимание слушателя на лексических повторах. Контрастное интонационное оформление повторяющихся конструкций реализуется в:

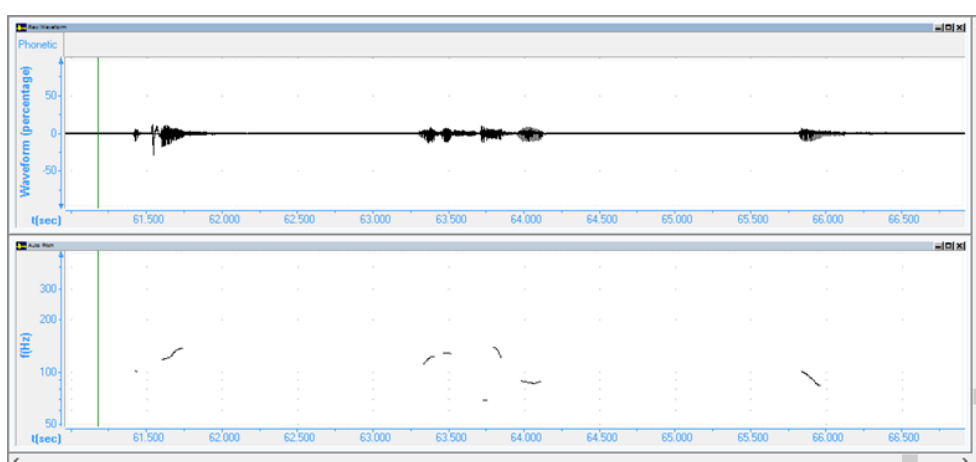
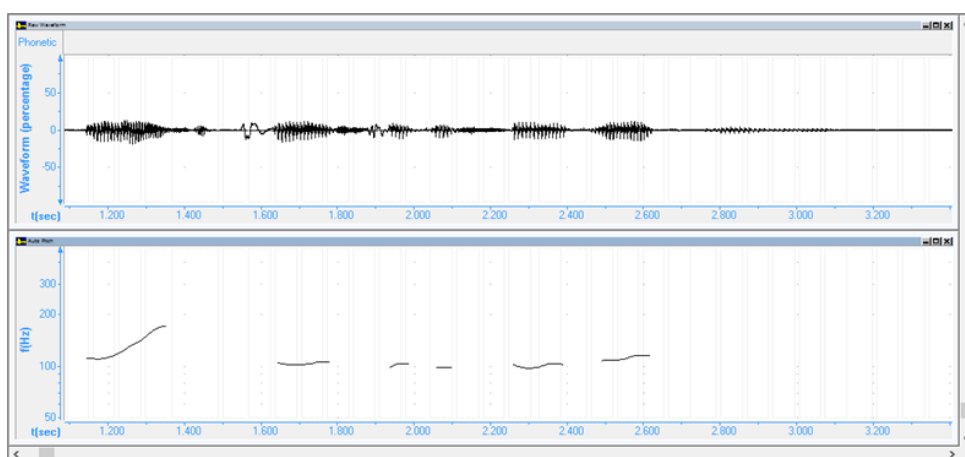
1) использовании контрастных по эмоционально-модальному значению ядерных тонов, изменении ядерного тона, наряду с использованием эмфатических пауз;

Например:

To the place / where the sidewalk ≥ends...

To the place // where the \sidewalk // \ends. (From "Where the Sidewalk ends" by Shel Silverstein)

## Приоритетные направления современной науки и образования: актуальные вопросы и достижения



Пример 2:

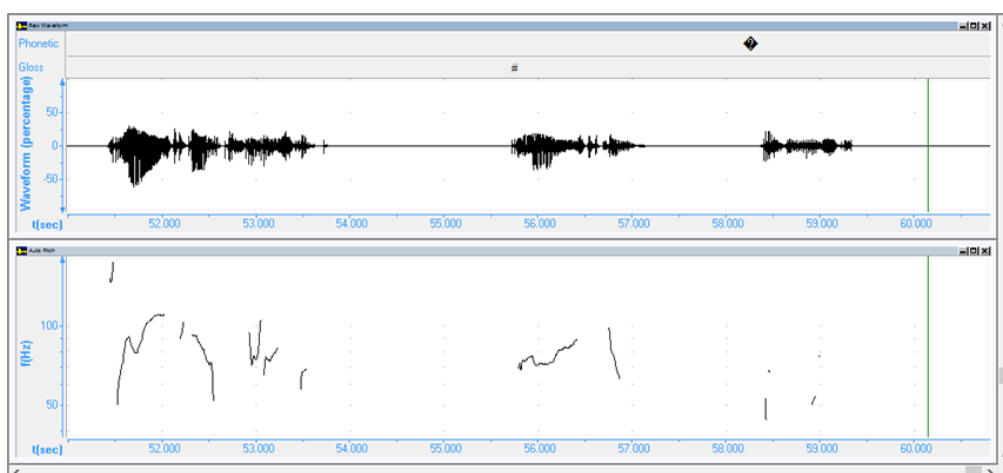
Is but a ≥dream / within a \dream, // ...

But a ≥dream / within a / dream? // (From "A Dream Within A Dream" by Edgar Allan Poe)

2) использовании эмфатических ударений и пауз, которые маркируют ключевое слово, важный для понимания смысла элемент, привлекая к нему внимание;

Например: And miles to go before I sleep,

## Приоритетные направления современной науки и образования: актуальные вопросы и достижения



And miles to go // before / I / sleep. (From “Stopping by Woods on a Snowy Evening” by Robert Frost)

Пример 2:

We have no<sup>≥</sup> time / to stand and <sup>≥</sup>stare. // ...

We have /no \time / to \stand / and <sup>≥</sup>stare. // (From “Leisure” by William Henry Davies)

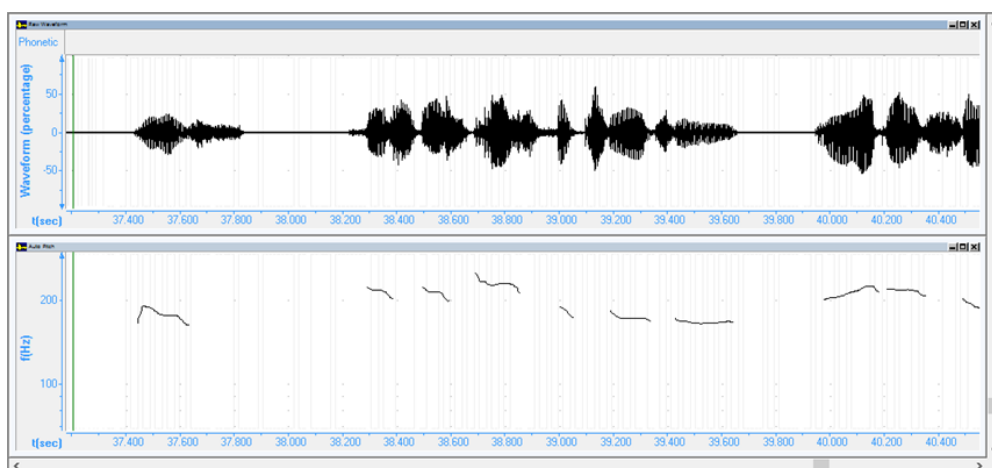
3) смещении ядерного тона в повторяющейся конструкции.

Например:

Yes, Christmas is for children-

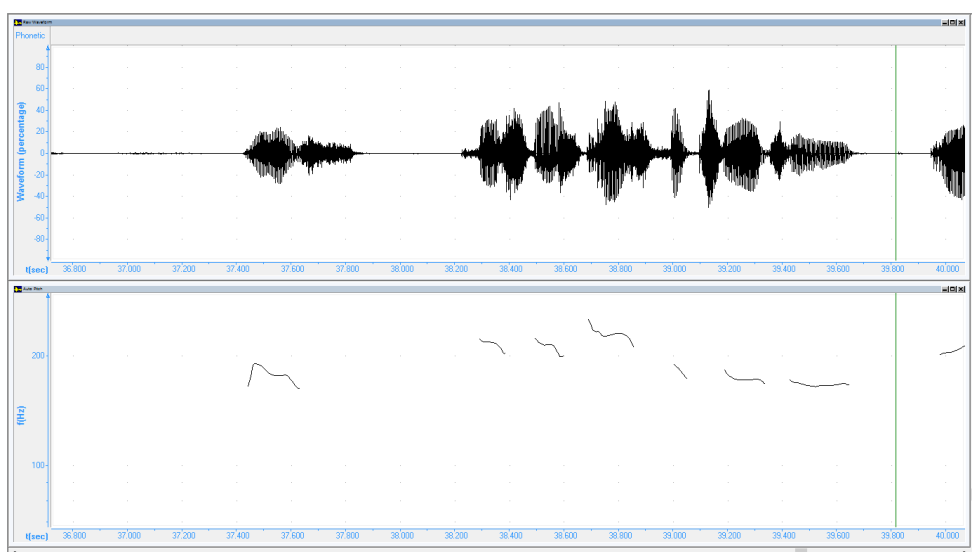
anyone will tell you so....

Yes, Christmas is for children —



all they say is true. (From “Christmas is for Children” by Elsie Melchert Fowler)

## Приоритетные направления современной науки и образования: актуальные вопросы и достижения



Пример 2:

↓ This is the \ way | the → world \ ends |

↓ This is the \ way | the \ world ends | (From “The Hollow Men” by T.S. Elliot)

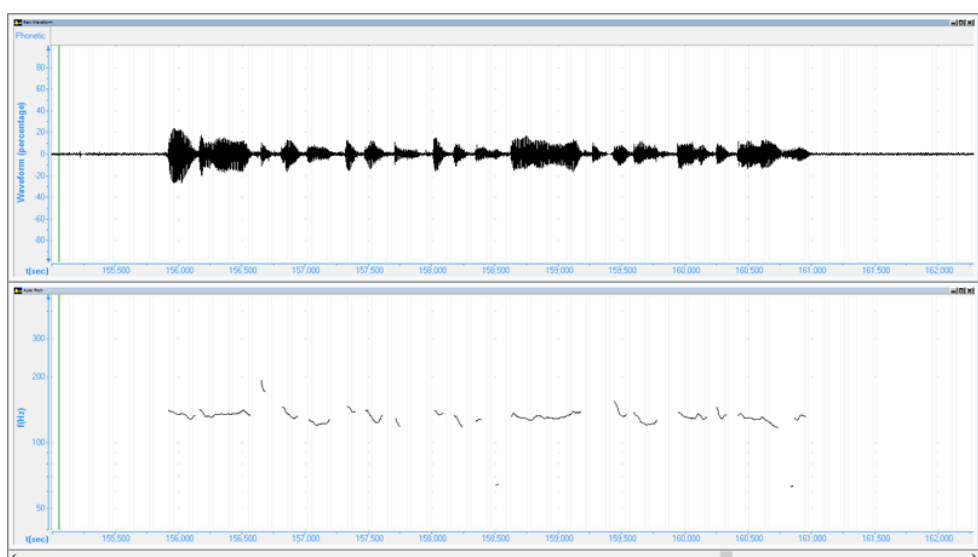
Однако не всегда лексические повторы характеризуются контрастным мелодическим рисунком. В 10 процентах проанализированных случаев повторяющаяся интонационная модель в лексическом повторе усиливает эмоциональное впечатление и создает особую выразительность повторяющегося отрывка. Так, в стихотворении “The Hollow Men” Томаса Элиота повторяющаяся конструкция показывает бессмысленность существования, фатальность, что люди ходят по кругу (here we go round), При этом с каждым повторением словосочетания prickly pear громкость и темп речи возрастают и слушающему передается ощущение некоего хаоса, беспорядка, никому не нужного движения.

Here we \ go / round | the → prickly / pear /

→ Prickly / pear | → prickly / pear |

→ Here we \ go / round | the → prickly / pear...

## Приоритетные направления современной науки и образования: актуальные вопросы и достижения



Проведенный анализ позволяет сделать следующий вывод: одинаковые по лексико-грамматическому содержанию элементы, конструкции теста характеризуются, в основном, контрастным мелодическим рисунком и являются маркером передачи эмоционального отношения говорящего. Благодаря наличию в стихотворном тексте просодического контраста усиливается коммуникативно-эмоциональное напряжение поэтического сообщения, а также повышается содержательная составляющая всего стихотворного высказывания. Повтор мелодического контура в лексических повторах также может выступать как средство создания особой выразительности стихотворного произведения.

### Список литературы

1. Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка. – Москва : Изд-во лит. на иностр. яз., 1958. – С. 257-266. – Текст : непосредственный.
2. Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов. Изд. 5-е, испр. и доп. – Назрань : ООО «Пилигрим», 2010. – С. 266. – Текст : непосредственный.
3. Стихи на английском с переводом и аудио. – Текст : электронный. // RealLanguage.Club: [сайт]. – URL: <https://reallanguage.club/stixi-na-anglijskom-s-perevodom-i-audio/> (дата обращения 17.06.2021)